



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

27 листопада, 2016

Volume 61 No. 48

November 27, 2016

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am and 8:30 am Liturgy in Chapel

Сповідь/Confessions: - 15 minutes before
and 15 minutes in the beginning of the Divine
Liturgy - Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - the arrangements with the priest
have to be made months before the marriage

Funerals - by arrangement

оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Father Joseph Pidskalny, OSBM - local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

28-а Неділя після П'ятидесятниці

Мученика Якова Персіянина

Лука 14:16-24



28th Sunday after Pentecost

Martyr James the Persian

Luke 14:16-24

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish** welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.

**28-а Неділя після П'ятидесятниці
Тропар, Голос 3:**

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, * бо показав владу рукою Своєю Господь. * Він смертю смерть подолав, * первістком з-поміж мертвих став, * визволив нас із глибин аду, * і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Кондак, Голос 3:

Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, * і нас вивів із брам смерті; * нині Адам веселиться і радіє Єва, * разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують * божественну могутність влади Твоєї.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, Голос 3:

Діва сьогодні стоїть перед нами у храмі * та з хорами святих невидимо за нас молиться Богу. * Ангели з архиєреями поклоняються, апостоли ж з пророками радуються, * бо за нас благає Богородиця споконвічного Бога.

Прокімен, Голос 3:

Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

Прокімен, Голос 3:

Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

До КОЛОСЯН послання Святого Апостола Павла читання (1:12-18)

Браття! Дякуйте Отцеві, який зробив нас гідними мати участь у долі святих у світлі. Він вирвав нас із влади тьми й переніс у царство

свого улюбленого Сина, в якому ми маємо відкуплення, прощення гріхів.

Він – образ невидимого Бога, первородний усякого створіння, бо в ньому все було створене, що на небі і що на землі, видиме й невидиме: чи то престоли, чи господьства, чи начала, чи власті, все було ним і для нього створене. Він раніш усього, і все існує в ньому.

Він також голова тіла, тобто церкви. Він – начало, первородний з мертвих, так, щоб у всьому він мав першенство.

Хор: Аلیلія! Аلیلія! Аلیلія!

Стих: На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки.

Хор: Аلیلія! Аلیلія! Аلیلія!

Стих: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

Хор: Аلیلія! Аلیلія! Аلیلія!

**Від ЛУКИ Святого Євангелія
Читання (14:16-24)**

Сказав Господь притчу оцю: “Один чоловік справив вечерю велику й запросив багатьох. Під час вечері послав він слугу свого сказати запрошеним: Ідіть, усе готове. Тоді всі вони однаково почали відмовлятися.

Перший йому сказав: Поле купив я, мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу тебе.

Другий сказав: П'ять пар волів купив я і йду їх спробувати; прошу тебе, вибач мені.

А інший мовив: Я одружився і тому не можу прийти.

Повернувся слуга й розповів це панові своєму.

28th Sunday after Pentecost

Tropar, Tone 3:

Let the heavens be glad, let the earth rejoice, * for the Lord has done a mighty deed with His arm. * He trampled death by death. He became the first-born of the dead; * He saved us from the abyss of Hades * and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;

Kondak, Tone 3:

You rose from the tomb, O compassionate Lord, * and led us out from the gates of death. * Today Adam exults and Eve rejoices, * and the prophets together with the patriarchs * unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 3:

Today the Virgin stands before us in the church, * and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us. * Angels are worshipping with hierarchs, * apostles exult with prophets, * for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, Tone 3:

Sing to our God, sing; * sing to our King, sing.

Verse: Clap your hands, all you nations; * shout unto God with the voice of joy.

Prokimen, Tone 3:

Sing to our God, sing; * sing to our King, sing.

A Reading of the Epistle of St. Paul to the Colossians (1:12–18)

Brethren! Give thanks to the Father, who has made you fit to have your share of what God has reserved for

his people in the kingdom of light. He rescued us from the power of darkness and brought us safe into the kingdom of his dear Son, by whom we are set free, that is, our sins are forgiven.

Christ is the visible likeness of the invisible God. He is the first-born Son, superior to all created things. For through him God created everything in heaven and on earth, the seen and unseen things, including spiritual powers, lords, rulers and authorities. God created the whole universe through him and for him. Christ existed before all things, and in union with him all things have their proper place.

He is the head of his body, the church; he is the source of the body's life. He is the first-born Son, who was raised from death, in order that he alone might have the first place in all things.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: In You, O Lord, * have I hoped that I may not be put to shame forever.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Be a protector unto me, O God, * and a house of refuge to save me.ж

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading from the Gospel according to Luke (14:16–24)

Jesus told this parable. "There was once a man who was giving a great feast to which he invited many people. When it was time for the feast, he sent his servant to tell his guests, 'Come, everything is ready.' But they all began, one after another, to make excuses.

Розгнівався тоді господар та й каже до слуги свого: іди чимскоріш на майдани й вулиці міста й приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Пане, – озвався слуга, – сталось, як ти велів, і місця є ще. Сказав пан до слуги: Піди на шляхи та огорожі й наполягай увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам:

Ніхто з тих запрошених не покуштує моєї вечері.”

Причасний:

Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Songs at 10:30 Divine Liturgy: 1) **Opening:** on page 234 “V Strasi i Pokori”; 2) **at Communion:** page 256 “Plyvy Svitamy”; 3) **Closing:** no closing hymn as there will be a Panachyda for the victims of the Holodomor

НИНІ: Неділя, 27 листопада: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою.

– **10:30 рано:** З нагоди відзначення **Голодомору в Україні (1932–1933)**, відправиться Панахида за всіх, що трагічно загинули в Голодоморі.

Середа, 30 листопада: 7:00 вечора – Сходина Парафіяльної Ради в бордрумі.

П'ятниця, 2 грудня: Перша П'ятниця: 7:00 вечора – Служба Божа і Молебень в каплиці.

Конгрес Українців Канади (КУК) у Бритійській Колумбії щиро запрошує вас долучитись до **вшанування пам'яті жертв Голодомору в Україні**, яке відбудеться у **неділю, 27-го листопада 2016 р. о 13.00**, в приміщенні залу Української Православної Церкви Святої Тройці (154 E 10th Ave, Vancouver, BC).

У програмі:

13.00 – відкриття і екуменічна панахида за загиблими в часи Голодомору за участю священників різних конфесій.

13.30 – виступи почесних гостей (запрошені представники місцевого уряду та парламенту)

14.00 – перегляд документального фільму "Genocide Revealed", коротка освітня версія для канадських навчальних закладів (режисер – Юрій Луговий)

14.30 – ознайомлення із виставкою на тему Голодомору, відкрите обговорення та спілкування.

Вхід вільний, але вітаються добровільні пожертви на освітні ініціативи КУК по темі Голодомору.

Food Bank Donations: We encourage all parishioners to contribute to the Food Bank on the 1st and 3rd Sundays of every month. Please add your support.
Next Food Bank Collection: Sunday, December 4, 2016.

The first one told the servant, 'I have bought a field and must go and look at it; please accept my apologies.'

Another one said, 'I have bought five pair of oxen and am on my way to try them out; please accept my apologies.'

Another one said, 'I have just gotten married, and for that reason I cannot come.'

The servant went back and told all this to his master. The master was furious and said to his servant, 'Hurry out to the streets and alleys of the town, and bring back the poor, the

crippled, the blind and the lame.' Soon the servant said, 'Your order has been carried out, sir, but there is room for more.' So the master said to the servant, 'Go out to the country roads and lanes and make people come in, so that my house will be full. I tell you all that none of those who were invited will taste my dinner.'"

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; *
praise Him in the highest. * Alleluia!
Alleluia! Alleluia!

TODAY – November 27, 2016 Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies in the Fellowship Room downstairs. All guests and parishioners are invited.

10:30 AM: We will solemnly commemorate the **Famine in Ukraine/Holodomor** (1932–1933) with a Panachyda following the Liturgy.

Wednesday, November 30: 7:00 PM – Parish Council Meeting in the boardroom.

Friday, December 2: First Friday: 7:00 PM – Divine Liturgy and Moleben in the residence chapel.

The Ukrainian Canadian Congress (UCC) in British Columbia sincerely invites you to **Holodomor Commemoration Day** which will be held on **Sunday, November 27th, 2016 at 1:00 PM**, in the Ukrainian Hall of Holy Trinity Orthodox Cathedral (154 E 10th Ave, Vancouver, BC).

Program includes:

1:00 PM – Ecumenical Panakhyda (Memorial Service) for the victims of the Holodomor (Genocide by Famine) in Ukraine

1:30 PM – Honorary speakers (Government and Legislative Assembly representatives)

2:00 PM – "Genocide Revealed" documentary screening (short educational version for Canadian schools, directed by Yuriy Luhovy)

2:30 PM – Holodomor exhibit and open discussions.

Admission is free, but we will welcome donations to support UCC Holodomor educational initiatives.

You and your friends and family are invited to attend this year's **Ukrainian Christmas Carol Festival** on Sunday, December 11, 2016 at 2:00 PM at the Ukrainian Catholic Centre on 3150 Ash Street (16th and Cambie St.) Admission: Adults/\$12; Seniors/\$10; Students and Children/no charge. Festive refreshments will be served.

Запрошуємо Вас з родиною та друзями на черговий **Фестиваль Українських Колядок** в неділю 11-го грудня, 2016р о 2:00 при Українському Католицькому Центрі на 3150 Ash Street (16th і Cambie St.) Вступ: \$12; Сеньйорам/\$10; Студенти й діти/безплатно. Святочна перекуська після концерту.

Ukrainian Language for Adults: Monday nights from 6:45 PM – 8:45 PM. All levels are welcome. Call Susan at 604.733.3756 for details or to register.

Learn Ukrainian On-line. For people who wish to learn Ukrainian but for some reason cannot come to Ukraine, we offer our Distance Courses. The program can be completed via Skype at times convenient for the student. We propose: Private individual lessons (one-to one lessons – student and teacher) Group lessons (group of students and teacher)
<http://www.studyukrainian.org.ua/en/programs/distance-learning>

SUNDAY DONATIONS: November 20/16 – \$1,513.00

Parish Bazaar

Saturday, December 3, 2016 – 11:00 AM – 5:00 PM

You may start to bring your items for the bazaar. **The front door of the Auditorium will be opened at 10:00 AM.** If you bring your items before 10:00 AM, kindly leave your donation(s) to the bazaar at the main door entrance. Thank you for your cooperation.

We are looking for your baking to help stock the sales shelves with brownies, breads and buns, pies, cakes, cinnamon buns, cookies and any other baking that does not include fillings such as cream or cheese or other dairy products.

Get your knitting needles, crochet hooks and sewing machines out. Help make items for our annual Bazaar, such as dishcloths, scarfs, blankets, Christmas ornaments and alike are welcome.

We are also asking you kindly to donate paintings with Ukrainian themes.

You may purchase your **wheat and poppy seed** for your Christmas needs at the baking department at the Bazaar.

SILENT AUCTION items – we are looking for new or re-gifted items that you think would be suitable for our church Bazaar/Silent Auction. Suitable items are: small electrical appliances, gift baskets, tickets to concerts or sports events, and gift certificates.

Намірення Апостольства Молитви на листопад

Загальна інтенція: Приймання біженців. Щоб країни, які приймають велике число біженців і упосліджених, мали підтримку в своїх зусиллях солідарності.

Євангелізація: Співпраця між священиками і мирянами. Щоб у парафіях, священики і миряни, разом співпрацювали в служінні спільноти не піддаючись спокусі знеохоти.

Monthly Intentions of the Holy Father for November

Universal: Countries Receiving Refugees. That the countries which take in a great number of displaced persons and refugees may find support for their efforts which show solidarity.

Evangelization: Collaboration of Priests and Laity. That within parishes, priests and lay people may collaborate in service to the community without giving in to the temptation of discouragement.

Vatican News – November 21, 2016

<http://www.news.va/en/news/now-is-a-time-of-mercy-pope-issues-new-apostolic-l>

(Vatican Radio) Although the Extraordinary Jubilee Year has concluded, we are still living in a “time of mercy.” That was the message of Pope Francis in a lengthy Apostolic Letter, entitled *Misericordia et misera*, (“Mercy and Misery”), issued on Monday following the close of the Year of Mercy.

The title refers to the encounter between Jesus and the woman caught in adultery, from the eighth chapter of the Gospel of Saint John. In his commentary on the Gospel, St Augustine said of that encounter, “The two of them” – Jesus and the woman – “remained alone: mercy with misery.” The teaching of this Gospel, the Pope said, “serves not only to throw light on the conclusion of the Extraordinary Jubilee of Mercy, but also to point out the path that we are called to follow in the future.”

In light of the “great graces of mercy” we have received during the Jubilee, our first response is to give thanks to the Lord for His gifts. But in going forward, we must also continue to celebrate mercy, especially in the liturgical celebrations of the Church, including in the Sacrifice of the Mass, and in the other Sacraments, especially in Reconciliation and in Anointing of the Sick, the two “sacraments of healing.”

Pope Francis proposed a number of ideas to continue the celebration of mercy, including an annual day dedicated to making the Scriptures better known and more widely diffused. He also called on the faithful to restore the Sacrament of Reconciliation to a “central place in Christian life.”

The Holy Father also extended a number of initiatives already begun in the Holy Year, asking the Missionaries of Mercy to continue their ministry, and extending indefinitely the faculties of priests of the Society of St Pius X to hear confessions and grant absolution. Pope Francis also extended the faculties of all priests to absolve the sin of procured abortion. “I want to insist as firmly as I can that abortion is a grave sin,” the Pope said, “because it puts an end to an innocent life.” But, he continued, “I can and I must state that there is no sin that God’s mercy cannot reach and wipe away when it finds a repentant heart seeking to be reconciled with the Father.”

Though the Jubilee is closed, Pope Francis said, “the door of mercy of our heart continues to remain wide open.” He called on the faithful to continue to practice new works of mercy, and to find new ways to give expression to the traditional works. The corporal and spiritual works of mercy, he said, “continue in our own day to be proof of mercy’s immense positive influence as a social value.” In this vein, the Pope said the Church must continue to be vigilant and offer solidarity in the face of attacks on human dignity.

“This is the time of mercy,” the Pope concluded. “It is the time of mercy because no sinner can ever tire of asking forgiveness, and all can feel the welcoming embrace of the Father.

As a final initiative for the future, Pope Francis asked the whole Church to celebrate, on the second to last Sunday of the liturgical year, the World Day of the Poor. This Day, he said, “will also represent a genuine form of new evangelization (cf. Mt 11:5) which can renew the face of the Church as she perseveres in her perennial activity of pastoral conversion and witness to mercy.”



For a deeper understanding of the Holy Father’s message please read the full text of Pope Francis’ Apostolic Letter *Misericordia et misera*.